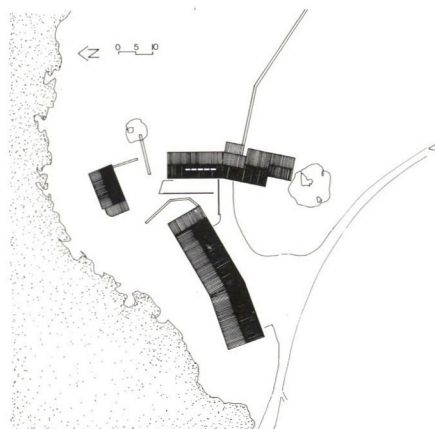


Transformation d'une ferme, Le Ménudier Creuse/France

Renovierung eines Bauernhofes, Le Ménudier Creuse/France

<i>Maître de l'ouvrage Bauherr</i>	Jean-Marie Dérot
<i>Architectes Architekten</i>	Stéphanie Cantalou-Duquesnay EPFL/SIA Laurent Cantalou EPFL Dählhölzliweg 14 3005 Berne Tél. 031/43 59 51
<i>Conception Projekt</i>	1983
<i>Réalisation Ausführung</i>	1988
<i>Adresse</i>	Auriat, Creuse, France



Description / Beschreibung

Intervention unique, une grille structurelle (1.80/1.80 m) traverse les deux corps en perçant le mitoyen.

Les espaces de vie s'articulent sur cet élément qui contient les circulations, les sanitaires, les fluides et génère la prise de lumière, signe extérieur et intérieur de l'unicité de la nouvelle habitation.

L'ancienne porte de grange s'ouvre sur l'espace d'accueil sur deux niveaux, non chauffé, liaison entre la salle communautaire et les parties privées.

La salle est occupée par un meuble-cuisine et une grande cheminée limousine conservée.

L'espace privé, situé dans l'ancienne grange-étable, se développe sur quatre demi-niveaux reliés par un escalier-tour; le bain creusé dans le granit, la chambre de

plain-pied avec le jardin, l'espace de détente et de travail au niveau de l'entrée, ouvert sur le paysage par la grande baie de la façade est.

De l'entrée, l'escalier et la passerelle conduisent à la chambre d'amis dont la longue fenêtre souligne le caractère vallonné et horizontal du paysage.

Sur la façade est, deux grandes ouvertures rendent secondaire le désordre des fenêtres anciennes.

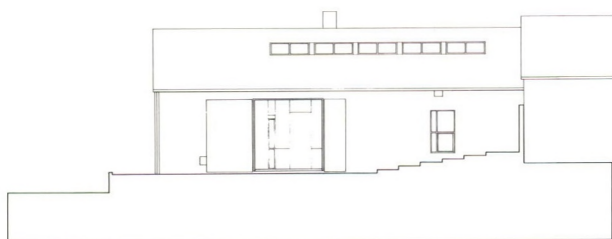
La relation abrupte de cet habitat limousin avec son environnement est accentuée par le traitement des différences de niveaux pour en respecter le caractère sévère et introverti.

Dimensionnement réduit, parcours longitudinaux, vues diagonales, surfaces non cloisonnées sont utilisés pour agrandir la perception d'espaces exigus.

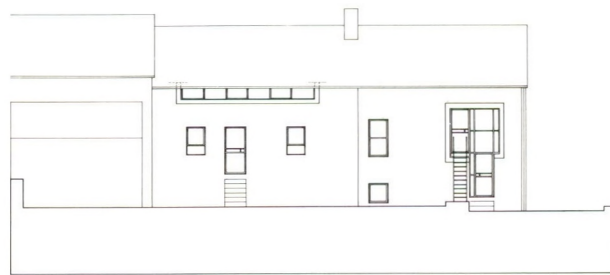
Programme / Programm

Espaces communautaires, de repos et de travail pour deux à quatre personnes.

*Gemeinschafts- Ruhe- und Arbeitsräume
für zwei bis vier Personen.*

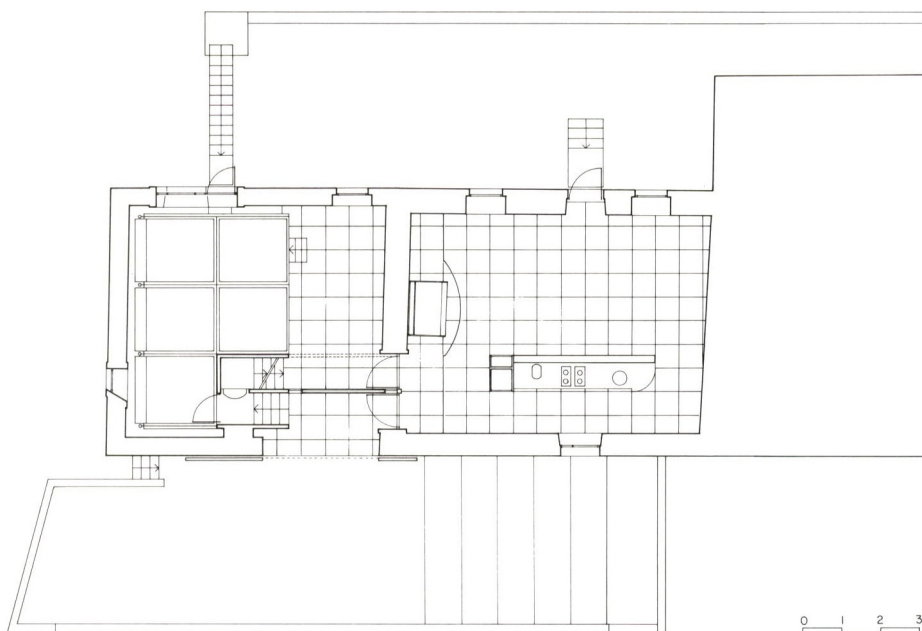


Façade ouest



Façade est





Als einziger baulicher Eingriff durchdringt ein struktureller Raster (1.80/1.80 m) die beiden Baukörper. Dadurch wird die Brandmauer durchbrochen.

Die Räume der täglichen Aktivitäten sind alle um diese neue Struktur angeordnet. Die Struktur selbst enthält Verkehrsflächen, Sanitärräume und Leitungskanäle. Die Lichtführung durch den strukturellen Raster demonstriert die Einheit des neuen Wohnhauses.

Das alte Scheunentor öffnet sich auf die zweistöckige, unbeheizte Eingangshalle, welche die Verbindung zwischen dem Gemeinschaftsraum und den privaten Gemächern darstellt.

Der Gemeinschaftsraum enthält eine möbelartige Küche und eine grosse offene Feuerstelle, welche in der Bautradition des Limousin erhalten wurde.

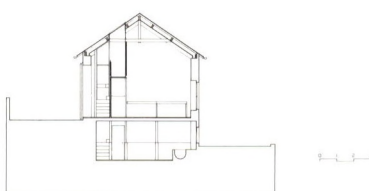
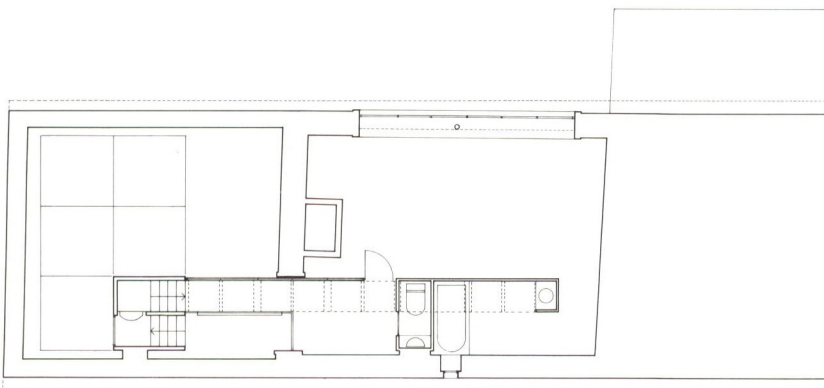
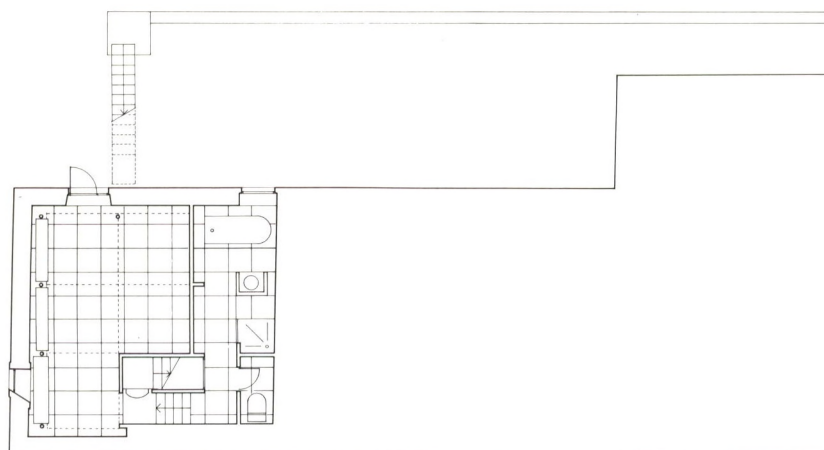
Der private Teil im alten Scheunen-Stall gelegen erstreckt sich über vier Halbgeschosse, welche durch einen Treppenturm untereinander verbunden sind: er umfasst das in den Granit gehauene Badezimmer, das erdgeschossige Schlafzimmer mit Gartenzugang, und das Ruhe- und Arbeitszimmer auf dem Eingangsgeschoss, das sich durch die grosse Fensterfront der Ostfassade gegen die Landschaft hin öffnet.

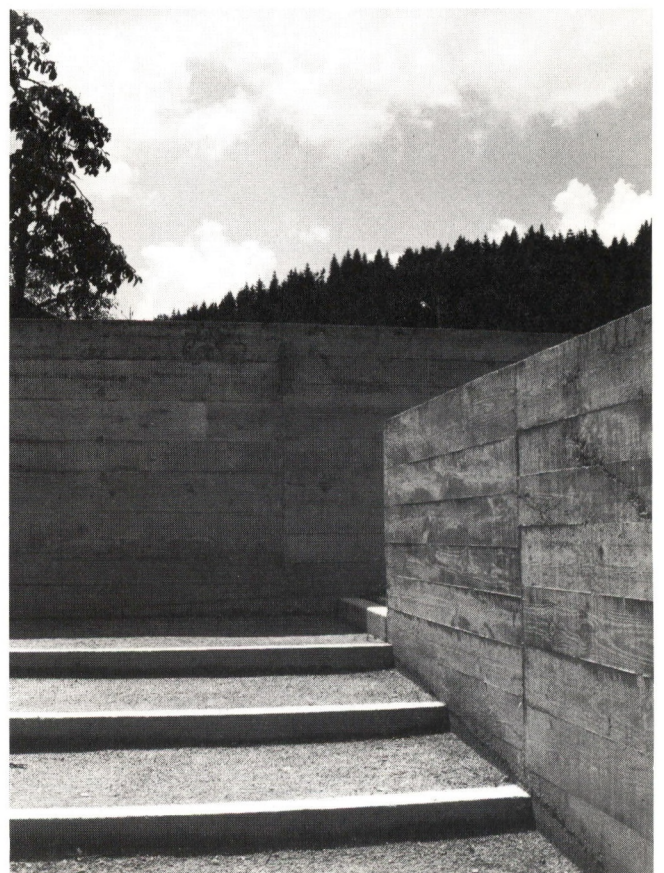
Vom Eingang führen Treppe und Passerelle zum Gästezimmer dessen längliches Fenster den flachen hügeligen Charakter der Landschaft betont.

Auf der Ostfassade bewirken zwei grosse neue Öffnungen, dass die Unordnung der alten Fenster nebensächlich wird.

Die Ausgestaltung der Niveauunterschiede unterstreicht den unmittelbaren Übergang zwischen Haus und Umgebung, dadurch wird auch der strenge introvertierte Charakter des Gebäudes betont.

Minimale Dimensionierung, lineare Raumfolgen, diagonale Durchblicke, räumlich nicht begrenzte Flächen sind als Gestaltungselemente verwendet worden, um die Wahrnehmung der engen Räume zu erweitern.







Construction / Konstruktion

La stabilité de la maison est renforcée par les éléments de béton brut; la dalle au-dessus de la salle, l'escalier, les jambages pratiqués dans le mitoyen et les encadrements des ouvertures nouvelles.

Serrurerie métallique pour les nouveaux éléments structurels, les huisseries intérieures et extérieures.

Contre-plaqué naturel pour le faux-plafond et les parois légères.

Lave de Volvic brute de sciage pour le revêtement des sols et murs contre terre.

Bois aggloméré dur peint pour les sols sur structure métallique et dans la chambre d'hôtes.

Die Stabilität des Gebäudes wurde durch folgende Elemente aus rohem Beton verstärkt: Decke über dem Gemeinschaftsraum, Treppe, neue Pfeiler in der Brandmauer und Einfassungen der neuen Fassadendurchbrüche.

Metallbau für die neuen konstruktiven Elemente und die inneren und äusseren Türen und Fenster.

Unbehandeltes Sperrholz für die Deckenverkleidung und die leichten Trennwände.

Unpolierte Volvic-Lavaplaten als Belag für erdanstossende Wände und Böden.

Gestrichene Spanplatten als Bodenbelag über der Metallkonstruktion und im Gästezimmer.



Caractéristiques / Daten

Surface du terrain:
habitation faisant partie d'un domaine forestier

Grundstückfläche:
Das Wohnhaus ist Teil eines grossen Forstgrundstückes

Emprise au sol	
Bebaute Fläche	108 m ²
Surface utile	
Nutzfläche	158 m ²
Surface brute	
Bruttogeschossfläche	225 m ²



Bibliographie

 Architecture Suisse N° 83
Juillet-août 1988